



大会

Distr.: General
17 November 2009
Chinese
Original: Spanish

第六十四届会议

议程项目 20

中美洲局势：形成和平、自由、
民主和发展区域的进展

2009 年 11 月 15 日洪都拉斯常驻联合国代表团给秘书长和大会主席的
同文普通照会

洪都拉斯共和国常驻代表团向联合国秘书长和大会第六十四届会议主席致意，并随函转递洪都拉斯共和国宪法总统何塞·曼努埃尔·塞拉亚·罗萨莱斯先生阁下给美利坚合众国总统巴拉克·奥巴马先生的信，供其参考(见附件)。

本代表团还要求将本信及其附件作为大会第六十四届会议议程项目 20 下的文件分发给所有联合国会员国为荷。



2009 年 11 月 15 日洪都拉斯常驻联合国代表团给秘书长和大会主席的 同文普通照会的附件

2009 年 11 月 14 日，特古西加尔巴

亲爱的奥巴马总统，

2009 年 7 月 8 日，在政变之后我们第一次会晤克林顿国务卿时，她明确向我和全世界明确阐明，奥巴马政府的立场是谴责这一政变，拒绝承认其当局，并要求回归法治，让民选总统重新执政。

贵国政府的官方立场同贵国代表的立场一致。贵国代表发起并支持联合国和美洲国家组织(美洲组织)的有关决议，其中第 3 段要求我立即安全返国并重新执政。

2009 年 6 月 28 日，武装部队绑架我，并将我流放到哥斯达黎加。共和国议会公布了非法法令，命令“将公民何塞·曼努埃尔·塞拉亚·罗萨莱斯赶出共和国宪法总统办公室”。议会没有这样做的宪法权利，没有经过适当程序，并且没有传讯我参加任何审判。

与希拉里·克林顿国务卿第一次会晤时，她向我提议让哥斯达黎加总统奥斯卡·阿里亚斯充当调解人。尽管我认为与手中有武器的人进行对话是消极的，但因为此类调解得到美国和国际社会的支持，我还是同意了。

在 2009 年 9 月 4 日的公报中，希拉里·克林顿国务卿说“阿里亚斯总统启动的进程的积极结果将是进行合法选举的适当基础”。

人人知道，没有负责西半球事务的助理国务卿托马斯·香农、丹尼尔·雷斯特雷波以及克雷格·凯利对洪都拉斯的访问，事实上的政权是不会签署《协议》的。我们都知道为什么《特古西加尔巴-圣何塞协议》被破坏。

阿里亚斯总统本人下面的话揭露了真相，他说，“米切莱蒂从未准备合作；相反，他在嘲笑国际社会，只是玩弄手腕，争取时间，尽力避免将权力归还应掌权的人”。

国际核查委员会的一名知名成员前智利总统里卡多·拉戈斯确认了此点，他说“米切莱蒂先生打破了协议”，“米切莱蒂干了他本不应干的事情，如说他将组成没有塞拉亚的团结政府”，这就是谈判达成的协议崩溃的原因。

就在特古西加尔巴成立《协议》核查委员会的当天，我们很吃惊地听到国务院官员发表的言论，其中他们改变了立场，对《协议》进行单方面解释，说“无论重新执政与否，美国将承认选举”。事实上的政权对这一变化感到欢心，并利用这些说法来达到自己的目的，立刻违反了《协议》，而不是遵守《协议》。

鉴于上述原因，我们声明如下：

- 《特古西加尔巴-圣何塞协议》现无效，因为事实上的政府单方面没有遵守该协议。协议在设计时就意在同时执行整个协议；该协议不是作为两个单独的协议而设想的，而是设想为一个有 12 点的单一协议，其唯

一目的是恢复民主和社会和平，从而逆转政变，这就意味着合法民选共和国总统可以安全返回。并会因此促进全国和解的气氛，然后进行干净的宪法选举，保障洪都拉斯所有公民平等自由地参加选举。

- 即将进行的选举本应在法律框架内开展，并应得到国际社会，特别是美洲组织和联合国的支持，在这缺乏这些政治条件和最起码的公民权的情况下，不能保证自由和透明的结果。在这一方面，我希望指出，美国政府官员采取的新立场回避了圣何塞对话的初衷，将与一个得到合法承认的政府的协议降到了第二位，企图将该协议转给一个新的选举进程，而无视开展该选举的条件如何：除其他外，没有得到合法承认的公职人员从未经合法承认的总统授权的预算中调拨公共资源。

在此类情况下，选举和因此产生的结果将受到挑战，将不会得到承认，严重威胁洪都拉斯同承认这一选举结果的国家之间的未来关系的稳定。

正象我告诉美洲组织秘书长何塞·米格尔·因苏尔萨的那样，如最近访问我国的美国女议员简·沙科斯基所说，进行选举的政治气氛并不存在，洪都拉斯境内存在确认的侵犯人权的气氛。

11月6日，我们表达了拒绝继续进行虚假对话的立场。因此，随着最后期限的过期，《协议》成了一纸空文，没有实效，必须及时以适当形式来遵守该协议。对我们来说，事实上的政权违反《协议》是确定《协议》不再存在的理由。

无疑这一不成功的尝试浪费了宝贵时间。

目前，总统选举排定于11月的最后一周举行。在此情况下，作为宪法总统和代表洪都拉斯人民并经他们民主选举的公民，我感到自己被迫表示，我们不能支持在这些条件下举行选举，并代表成千上万的洪都拉斯人和感到这一选举竞争不公平以及没有自由参加条件的成百上千的候选人抗争这一选举的合法性。

- 因为洪都拉斯人民目前遭到压迫，因为在洪都拉斯，甚至共和国总统的最高权威不受尊重，因为在这一国家，我在三年内实现了最好的经济指标，并实现了民主政府28年历史上最大的减贫这一情况被忽视。因为我被武装力量推翻，我从未经过审判或给予适当程序，现在面临着24项指控，并有逮捕令在身，除其他外，我被指控贩毒、腐败和实施恐怖主义，我的大多数内阁部长面临政治迫害，逃离该政权，逃往美洲的不同地区。
- 100天中差不多3500人被拘留，600多人在示威中被打和受伤，100多人被暗杀，无数公民因为胆敢在和平示威中反对该政权和表达其追求自由和正义的思想而受到折磨，鉴于所面临的非法情形和我国人民中很大一部分面临的不确定性和军事威胁，所有这一切使得11份的选举成了一场反民主活动。
- 经洪都拉斯人民选举，并得到其政府承认和国际社会承认的总统，成了在巴西的外交大院中被众多士兵包围的囚犯，而由武装部队扶植的事实

上的总统在政府大楼中由权贵人士围绕左右，在此情况下举行选举将是洪都拉斯永久的耻辱，是拉丁美洲各民主人民的羞愧。

- 这一选举进程是非法的，因为它掩盖了军事政变和洪都拉斯的事实上的情况，并不能保障所有洪都拉斯人平等和自由地进行公民参与，是遭到许多民众摒弃的反民主的操纵选举行为，其目的是帮助和纵容政变的肇事者和煽动者。
- 选举是一个进程，而不仅仅是人民去进行选举的一天；他们要参加辩论，提出观点并得到平等机会。
- 我以洪都拉斯民选总统的身份，重申我的决定，从今以后，无论如何，我不再接受使我成为政变的帮凶的返回总统职位的任何协议，我们知道这一政变正在通过其所开展的军事压迫对我国居民的人权产生直接影响。

总统先生，

在我今年早些时候出席的在特立尼达和多巴哥举行的美洲国家首脑会议上，你说我们应该“停止因美国过去在该半球所作的事情而责备它，应该面向未来”。美国在洪都拉斯问题上改变立场，并因此鼓励军事粗暴干预我国的公民生活（我国国家在 20 世纪落后和停滞的一个历史原因），这向我们展示的未来简直就是，终结自由和藐视人的尊严，是发动对洪都拉斯境内迫切需要的社会和民主改革进程的新战争。

奥巴马总统，

每一次美洲大地合法选举的总统被推翻，都是暴力和恐怖主义的胜利，是民主的失败。

我们仍然拒不相信洪都拉斯的军事政变代表的是 21 世纪的新的国家恐怖主义，是你在特立尼达和多巴哥对我们讲的拉丁美洲的未来。

我们有决心坚定地为我们的民主而战，决不掩盖真相，当一个民族决定为其思想和平抗争时，没有任何武器、军队和举动能够阻止他们。

我期待你早日答复，并顺致最崇高的敬意。

洪都拉斯共和国总统

何塞·曼努埃尔·塞拉亚·罗萨莱斯(签名)